KENDELSE AFSAGT AF RETTENS PRÆSIDENT

21. november 1994 *

I sag T-368/94 R,

Pierre Blanchard, tjenestemand i Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, med bopæl i Bruxelles, ved advokat Marc-Albert Lucas, Liège, og med valgt adresse i Luxembourg hos advokat Evelyne Korn, 21, rue de Nassau,

sagsøger,

mod

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber ved ledende juridisk konsulent Gianluigi Valsesia, som befuldmægtiget, og med valgt adresse i Luxembourg hos Georgios Kremlis, Kommissionens Juridiske Tjeneste, Wagner-Centret, Kirchberg,

sagsøgt,

angående en begæring om udsættelse eller suspension af valget til det lokale personaleudvalg i Kommissionen i Bruxelles,

har

* Processprog: fransk.

PRÆSIDENTEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS
RET I FØRSTE INSTANS

afsagt følgende

Kendelse

Faktiske omstændigheder og retsforhandlinger

1 Ved stævning indleveret til Rettens Justitskontor den 11. november 1994 har sagsøgeren i henhold til artikel 91, stk. 1, i vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber (herefter benævnt »vedtægten«) anlagt sag med påstand om annullation af en række afgørelser, truffet den 3. og 8. november 1994 af valgudvalget og dets formand i forbindelse med valget til det lokale personaleudvalg i Kommissionen i Bruxelles, hvorved udvalget afviste at lade to lister, der begge var opstillet af samme fagforening, nemlig Union syndicale, deltage i valget.

2 Ved særskilt dokument indleveret til Rettens Justitskontor samme dag har sagsøgeren i henhold til vedtægtens artikel 91, stk. 4, ligeledes fremsat begæring om udsættelse eller suspension af valget til det lokale personaleudvalg i Kommissionen i Bruxelles, som skal finde sted den 22., 23. og 24. november 1994.

3 Kommissionen har indgivet sine skriftlige bemærkninger til begæringen om foreløbige forholdsregler den 17. november 1994.

4 Parterne har fremsat mundtlige bemærkninger den 18. november 1994.

5 Inden der tages stilling til begæringen om foreløbige forholdsregler, vil det være hensigtsmæssigt at redegøre for tvistens baggrund, således som denne fremgår af parternes processkrifter og deres mundtlige forklaringer i retsmødet.

6 I henhold til vedtægtens artikel 9 er der i hver institution oprettet et personaleudvalg. Betingelserne for valg til personaleudvalget fastsættes i henhold til artikel 1, andet afsnit, i vedtægtens bilag II af hver institutions tjenestemænd på en generalforsamling.

7 I henhold til kompetencen ifølge ovennævnte bestemmelse vedtog generalforsamlingen af Kommissionens tjenestemænd med tjenestested i Bruxelles den 15. september 1992 et valgregulativ, som uden ændringer blev forlænget af en ny generalforsamling den 20. september 1994 med henblik på valget til det lokale personaleudvalg i Kommissionen i Bruxelles, der blev fastsat til den 22., 23. og 24. november 1994.

8 Ved valgregulativets artikel 2 oprettes et valgudvalg, hvis opgave det navnlig er at prøve de opstillede kandidaters valgbarhed og afvise dem, der ikke opfylder betingelserne i regulativet (artikel 7). I henhold til artikel 6 i valgregulativet skal kandidater opstilles på lister med højst 27 kandidater og 27 suppleanter.

9 Union syndicale, der er en fagforening for fællesskabstjenestemænd, jf. vedtægtens artikel 24a, indleverede den 18. oktober 1994 under overskriften Union syndicale

to lister, hver med 27 kandidater og deres suppleanter. Den ene, benævnt »Union syndicale«, havde næstformanden i Union syndicale, L. Schubert, som første kandidat på listen; den anden, benævnt »Research/Union syndicale«, havde formanden for Union syndicale, P. Blanchard, som første kandidat på listen. Sidstnævnte liste omfattede bl.a. delvist videnskabelige og tekniske EF-ansatte, såvel tjenestemænd som øvrige ansatte, jf. vedtægtens artikel 92-101.

10 Valgudvalget godkendte ifølge referat af 20. oktober 1994 af udvalgets møde den 19. oktober 1994 de syv indleverede lister til udvalget, herunder de to lister fra Union syndicale.

11 Den 20. og 24. oktober 1994 indgav to kandidater, der var opstillet på konkurrerende lister, en klage til valgudvalget over godkendelsen af Union syndicale's to lister.

12 Den 3. november 1994 underrettede valgudvalgets formand Union syndicale's politiske sekretær om, at udvalget havde fundet, at klagerne kunne behandles, og at han på grundlag af en udtalelse fra Kommissionens Juridiske Tjeneste fandt, at opstilling af to lister fra samme faglige organisation var i strid med valgregulativet, hvorfor han anmodede Union syndicale om kun at opstille én liste.

13 Union syndicale accepterede den 7. november 1994 at trække listen »Research/Union syndicale« tilbage og at opstille den under en ny benævnelse på betingelse af, at valgudvalget garanterede, at de to lister ville blive endeligt godkendt.

14 Den 8. november 1994 tilstillede valgudvalgets formand Union syndicale's politiske sekretær en meddelelse om, at Union syndicale's betingelser for at ændre benævnelsen af en af dens lister ikke var blevet godkendt af udvalget, og at listen »Research/Union syndicale« derfor var blevet afvist.

15 Den 8. november 1994 indfandt sagsøgeren sig hos valgudvalget og anmodede om godkendelse af listen »Research/Union syndicale« under en anden betegnelse, der ikke indeholdt en henvisning til denne faglige organisation. Dette afviste formanden for valgudvalget.

16 Sagsøgeren, der er første kandidat på listen »Research/Union syndicale«, har indgivet en klage til Kommissionen over disse afgørelser og har derefter anlagt hovedsagen.

Retlige bemærkninger

17 I henhold til EF-traktatens artikel 185 og 186, sammenholdt med artikel 4 i Rådets afgørelse 88/591/EKSF, EØF, Euratom af 24. oktober 1988 om oprettelse af De Europæiske Fællesskabers Ret i Første Instans (EFT L 319, s. 1), som ændret ved Rådets afgørelse 93/350/Euratom, EKSF, EØF af 8. juni 1993 (EFT L 144, s. 21), kan Retten, hvis den skønner, at forholdene kræver det, træffe bestemmelse om en udsættelse af gennemførelsen af den anfægtede retsakt eller foreskrive de nødvendige foreløbige forholdsregler.

18 I henhold til artikel 104, stk. 2, i Rettens procesreglement skal begæringer om foreløbige forholdsregler som omhandlet i traktatens artikel 185 og 186 indeholde en angivelse af de omstændigheder, der medfører uopsættelighed, og de faktiske og retlige grunde til, at de begærede forholdsregler umiddelbart forekommer beretti-

gede. De begærede forholdsregler skal være af foreløbig art i den forstand, at de ikke må foregribe afgørelsen i hovedsagen (jf. senest kendelse afsagt af Rettens præsident den 10.5.1994, sag T-88/94 R, Société commerciale des potasses et de l'azote m.fl. mod Kommissionen, Sml. II, s. 263).

Parternes argumenter

19 Sagsøgeren har fremført fem anbringender til støtte for, at han bør gives medhold i hovedsagen. For det første, at de anfægtede afgørelser er truffet i strid med valgregulativets artikel 7 og 18, der efter sagsøgerens opfattelse kun giver valgudvalget kompetence til at prøve de opstillede kandidaters valgbarhed og afvise dem, der ikke opfylder betingelserne i regulativet, samt til at tage stilling til indsigelser, der fremsættes under valghandlingerne. Fra det tidspunkt, kandidaterne er godkendt, har valgudvalget derimod ikke kompetence til at omgøre sine egne afgørelser.

20 For det andet har sagsøgeren anført, at vedtægtens bestemmelser ikke forbyder en faglig organisation at opstille flere lister til samme valg. Det fremgår ikke af udtalelsen fra Kommissionens Juridiske Tjeneste, som valgudvalget har truffet sine afgørelser på grundlag af, hvorfor det er i strid med ånden i valgordningen at forøge antallet af lister og dermed tillade, at en faglig organisation kan opstille mere end 27 kandidater plus suppleanter. Sagsøgeren indrømmer, at denne forøgelse kan berøre fordelingen af mandater, men dette ligger efter ordningens indhold i sagens natur. I øvrigt står det ifølge sagsøgeren fast, at tjenestemænd og øvrige ansatte, der ikke er medlemmer af en faglig organisation, kan opstille så mange lister, de ønsker, hvilket også vil kunne ændre fordelingen af mandater, uden at dette er i strid med ordningens opbygning.

21 For det tredje har sagsøgeren gjort gældende, at der er sket en tilsidesættelse af principperne om frihed og demokrati, idet forbuddet mod, at en faglig organisation opstiller to lister, begrænser tjenestemændenes frihed til at udpege deres repræsentanter og indebærer en forskelsbehandling i forhold til uorganiserede tjenestemænd, der kan opstille flere lister.

22 For det fjerde har sagsøgeren anført, at de anfægtede afgørelser er truffet i strid med princippet om, at personalet skal kunne fremsætte sine synspunkter. En forøgelse af antallet af kandidater er i overensstemmelse med dette krav, idet den gør det muligt at udtrykke alle de opfattelser, der findes inden for personalet. I øvrigt er opstillingen af en liste benævnt »Research/Union syndicale« begrundet derved, at der i Kommissionens tjenestegrene findes et videnskabeligt og teknisk personale, som har særlige problemer og behov. Det følger imidlertid af artikel 1, fjerde afsnit, i vedtægtens bilag II samt af den af Kommissionen den 27. april 1988 vedtagne ordning om personaleudvalgets sammensætning og funktion som et almindeligt princip, at alle interessegrupper i personalet skal være repræsenteret i udvalget. Opstillingen af en liste, der består af videnskabelige og tekniske tjenestemænd, er en måde at gennemføre dette princip på.

23 Sagsøgeren har for det femte gjort gældende, at der foreligger en overtrædelse af fagforeningsfriheden og af princippet om, at alle tjenestemænd er valgbare, idet forbuddet mod, at en faglig organisation opstiller mere end én liste, tvinger de af organisationens medlemmer ud over den 27. kandidat og suppleant, som er mulige kandidater til valget, at vælge mellem enten at forlade den faglige organisation for at lade sig opstille på en uafhængig liste eller opgive at opstille. Den tredje af de anfægtede afgørelser, hvorved opstillingen af listen »Research/Union syndicale« under en anden betegnelse nægtes, er truffet i strid med såvel princippet om, at alle tjenestemænd er valgbare, som med princippet om beskyttelse af den berettigede forventning, idet ændringen af benævnelsen var en følge af valgudvalgets tidligere afgørelser om ikke at tillade, at navnet »Union syndicale« blev anvendt på to lister.

24 For så vidt angår beviset for, at de begærede foranstaltninger er uopsættelige, og at der foreligger risiko for en alvorlig og uoprettelig skade, har sagsøgeren anført, at valget skal finde sted den 22., 23. og 24. november 1994, og at de anfægtede afgørelser forhindrer ham og de øvrige kandidater på samme liste i at kunne blive valgt. Såfremt Retten ikke træffer afgørelse om foreløbige forholdsregler, foreligger der en risiko for, at valget skal annulleres som følge af afgørelsen af hovedsagen, hvilket kan medføre alvorlige vanskeligheder i den pågældende institution. En anordning af de begærede foreløbige forholdsregler vil på den anden side ikke skade Kommissionens interesser, idet det afgående personaleudvalg bliver siddende, indtil der er afholdt et nyt valg.

25 Kommissionen har som svar på sagsøgerens første anbringende gjort gældende, at valgudvalgets opgave ifølge valgregulativets artikel 18 er at sikre, at valgproceduren afvikles lovligt. Da der blev indgivet to klager fra ansøgere, der var opstillet på andre lister, havde valgudvalget efter Kommissionens opfattelse kompetence til at tilbagetrække den afgørelse, hvorved de to lister benævnt »Union syndicale« var blevet godkendt, idet der var tale om en ulovlig afgørelse.

26 For så vidt angår det andet anbringende har Kommissionen anført, at sagsøgeren er den første til at indrømme, at opstillingen af supplerende lister kan påvirke fordelingen af mandater. Denne følge er efter Kommissionens opfattelse i det foreliggende tilfælde ikke — i modstrid med, hvad sagsøgeren hævder — resultatet af valgordningens funktionsmåde, men en følge af, at den enkelte politiske gruppering opstiller flere lister. Denne situation med flere lister er en tilsidesættelse af begrænsningen i valgregulativet til 27 kandidater og 27 suppleanter pr. liste eller gruppe, der opstiller til valget, og som skyldes behovet for at sikre, at alle kandidater har lige chancer.

27 Kommissionen har til sagsøgerens tredje anbringende anført, at begrænsningen af antallet af lister, som en faglig organisation kan opstille, på ingen måde begrænser tjenestemændenes frihed til at udpege deres repræsentanter.

28 For så vidt angår det fjerde anbringende har Kommissionen fremhævet, at de gældende bestemmelser giver alle kategorier og grupper af tjenestemænd garanti for en korrekt repræsentation ved valg til personaleudvalget. Kommissionen har i øvrigt påpeget, at færre end halvdelen af kandidaterne på listen »Research/Union syndicale« hører til i gruppen videnskabeligt og teknisk personale.

29 Som svar på sagsøgerens femte anbringende har sagsøgte bestridt, at begrænsningen af antallet af lister er i strid med fagforeningsfriheden eller med princippet om, at alle tjenestemænd er valgbare. Valgudvalgets formand afviste at acceptere listen under en anden benævnelse, fordi det var nødvendigt at modsætte sig forsøget på maskeret overtrædelse af forbuddet mod flere lister. Denne afgørelse har ikke tilsidesat nogen berettiget forventning, da sagsøgeren ikke kunne påberåbe sig, at administrationen havde givet præcise forsikringer. Der kan under alle omstændigheder ikke være tale om en tilsidesættelse af princippet om beskyttelse af den berettigede forventning i forbindelse med en ulovlig situation som den, der foreligger i dette tilfælde.

30 Endelig har Kommissionen bestridt, at der foreligger en situation, der kan medføre en alvorlig og uoprettelig skade for sagsøgeren, og har anført, at en anordning af de begærede foranstaltninger vil skade personalets interesser, idet det nuværende udvalg vil skulle fungere indtil afgørelsen af hovedsagen, men dets beføjelser vil være begrænset til kun at ekspedere de løbende sager.

Retlig bedømmelse

31 Det følger af fast retspraksis, at når der er fremsat begæring om foreløbige forholdsregler, skal spørgsmålet om disses uopsættelighed vurderes på baggrund af, om gennemførelsen af de anfægtede retsakter, før den endelige afgørelse træffes, kan påføre den part, der har begæret sådanne foranstaltninger, en uoprettelig skade, som ikke kan afhjælpes, selv om den anfægtede afgørelse annulleres af Retten. De begærede foranstaltninger må under alle omstændigheder ikke — på trods af deres foreløbige karakter — stå i misforhold til sagsøgtes interesse i, at disse retsakter gennemføres, selv om de er genstand for en retssag (jf. kendelse afsagt af Rettens præsident den 11.3.1994, sag T-589/93 R, Ryan-Sheridan mod EIFLA, Sml.Pers. I-A, s. 75).

32 I denne sammenhæng bemærkes, at da valget til det lokale personaleudvalg i Bruxelles skal finde sted den 22., 23. og 24. november, er de begærede foranstaltninger klart uopsættelige.

33 Dernæst bemærkes, at det under hensyn til de oplysninger, Retten er i besiddelse af, og uden at det er nødvendigt at tage stilling til sagsøgerens argumenter til støtte for, at en faglig organisation har ret til at opstille flere lister, er ubestrideligt, at visse af de anfægtede afgørelser i praksis har forhindret sagsøgeren i at opstille til valget på en liste, der ikke bærer navnet på en faglig organisation.

34 Parterne har om dette spørgsmål på foranledning af Retten i retsmødet den 18. november erklæret sig enige i, at der gives tjenestemænd og øvrige ansatte adgang til i henhold til valgregulativet at opstille lister til valget til personaleudvalget uden for de faglige organisationer.

35 De anfægtede afgørelser kan således umiddelbart indebære en overtrædelse af den ret til at opstille til valg til personaleudvalget, som gælder for alle tjenestemænd i henhold til artikel 1, stk. 1, i bilag II til vedtægten og for de øvrige ansatte i henhold til artikel 7 i ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne. Efter denne rets karakter kan det medføre en alvorlig og uoprettelig skade for de berettigede, såfremt den overtrædes. En sådan skade må derfor søges undgået derved, at de tjenestemænd, der ønsker at deltage i valget, bliver stillet ens.

36 I denne sammenhæng og under hensyn til sagens karakter vil en simpel suspension ikke føre til det af parterne ønskede resultat. Såfremt Retten nemlig, som krævet af sagsøgeren, alene suspenderer den iværksatte valgprocedure, vil det nuværende udvalg fungere indtil det tidspunkt, hvor hovedsagen afgøres, hvilket fratager tjenestemænd og øvrige ansatte muligheden for i hele denne periode at afgive deres stemme i forbindelse med nyvalg til personaleudvalget, hvis valgperiode i mellemtiden vil være udløbet. Da parterne dernæst ikke er enige om udvalgets beføjelser i denne situation, vil en sådan suspension gøre det vanskeligt for personalets repræsentative organer at virke hensigtsmæssigt. En afvejning af interesserne i denne sag fører således til en suspension af valgproceduren med udsættelse af valget og med mulighed for opstilling af nye kandidater, hvilken mulighed sagsøgeren således selv kan udnytte.

37 Under en gennemgang i retsmødet den 18. november 1994 af de praktiske konsekvenser af, at der anordnes sådanne foranstaltninger, har parterne erklæret sig enige i, at det i dette tilfælde er nødvendigt at suspendere valgproceduren og forlænge fristen for opstilling af kandidater til valget til personaleudvalget efter nærmere bestemmelser, som fastsættes af Rettens præsident.

38 Herefter fastsættes følgende fremgangsmåde i forbindelse med genoptagelsen af valgproceduren under hensyn til det gældende valgregulativ. I henhold til regulativets artikel 7 kan de lister, der allerede er godkendt af valgudvalget, ikke tilbagekaldes af kandidaterne. Valgudvalget skal fastsætte en ny frist på seks dage for indlevering af nye kandidatlister. Deres benævnelse må ikke kunne forveksles med benævnelsen af de lister, som valgudvalget allerede har godkendt, eller med navnet på de faglige organisationer, som allerede har opstillet dem. Valgudvalget kan i givet fald i forhold til nye kandidatlister udøve de beføjelser, det har ifølge valgregulativet, navnlig dets artikel 7. Det fastsætter en ny valgdato, som skal ligge så tæt som muligt på den dato, hvor fristen for indlevering af nye kandidatlister udløber.

Af disse grunde

bestemmer

RETTENS PRÆSIDENT

1) Proceduren i forbindelse med valget til det lokale personaleudvalg i Kommissionen i Bruxelles suspenderes.

2) I henhold til valgregulativets artikel 7 kan de lister, der allerede er godkendt af valgudvalget, ikke tilbagekaldes af kandidaterne.

3) Valgudvalget fastsætter straks en ny frist på seks dage for indlevering af nye kandidatlister. Deres benævnelse må ikke kunne forveksles med benævnelsen af de lister, som valgudvalget allerede har godkendt, eller med navnet på de fagforeninger eller andre faglige sammenslutninger af fællesskabstjenestemænd, som har opstillet dem.

4) Sagsøgeren kan påberåbe sig punkt 3 på samme måde som andre kandidater.

5) Valgudvalget udøver i givet fald i forhold til nye kandidatlister de beføjelser, som det har ifølge valgregulativet, navnlig dets artikel 7.

6) Valget finder sted på en dato, der fastsættes af valgudvalget, og som ligger så tæt som muligt på den dato, hvor den i henhold til punkt 3 fastsatte frist udløber.

7) I øvrigt finder valgregulativet anvendelse.

8) Afgørelsen om sagens omkostninger udsættes.

Således bestemt i Luxembourg, den 21. november 1994.

H. Jung
Justitssekretær

J.L. Cruz Vilaça
Præsident